

LES VERBES CONTRACTES

A. OBSERVONS...

Maintenant que tu connais la règle de formation de l'indicatif présent en grec, il est temps de découvrir une nouvelle catégorie de verbes : les verbes contractes. Traduis les phrases suivantes en étant particulièrement vigilant aux formes verbales.

- Ἡ χρεία μᾶλλον ἀγαπᾶται τῆς ἀρετῆς. (PLUTARQUE, *Comparaison de Pélopidas et de Marcellus*, 6)

ἀγαπάω : aimer
ἀρετή, ἦς : la vertu

μᾶλλον (+ gén.) : plus (que)
χρεία, ας : l'usage, le besoin

- Ἐγὼ προσέρχομαι τῷ Καλλίπῳ, καὶ ἐρωτῶ αὐτὸν ὅποι τε τὸν πλοῦν ποιεῖται. (DÉMOSTHÈNE, *Contre Polyclès*, 49)

ἐγὼ (nomin.) : moi
ἐρωτάω (+ acc.) : demander à
Καλλίπῳ, ου : Callipe

ὅποι : vers où
πλοῦς (< πλόος), πλοῦ : le voyage
προσέρχομαι : s'approcher

- Σὺ τοῦτο μόνη τῶνδε Καδμείων ὄρας. (SOPHOCLE, *Antigone*, v. 508)

Καδμεῖος, α, ον : Cadméen
ὄδε, ἦδε, τόδε : ceci, ce ...-ci, celui-ci

ὄραω : voir
σύ (nomin.) : toi

- Αἱ γοῦν ἄλλαι ἀποικίαι τιμῶσιν ἡμᾶς, καὶ μάλιστα ὑπὸ ἀποίκων στεργόμεθα. (THUCYDIDE, *Histoire de la guerre du Péloponnèse* I, 38)

ἄλλος, η, ο : autre
ἀποικία, ας : la colonie
γοῦν : du moins, certes
ἡμᾶς (acc.) : nous

μάλιστα : le plus
στεργω : aimer
τιμάω : craindre
ὑπὸ (+ gén.) : par (compl. d'agent)

- Ὁ βασιλεὺς αἰτεῖ τοὺς φόρους, αὐτὸς δὲ οὐκ εὐπορεῖται. (ARISTOTE, *Les Économiques* II, 18)

αἰτέω : demander
βασιλεὺς, ἑως : le roi

εὐπορέω : s'enrichir
φόρος, ου : l'impôt, le tribut

- Δὴ καὶ ἱερούς καὶ δαιμονίουσ ἀνθρώπους καλοῦμεν. (PLUTARQUE, *Le démon de Socrate*, 20)

δαιμόνιος, α, ον : divin
ἱερός, ἅ, όν : saint

καλέω : appeler

- Δικαίως καλεῖσθε Βοιωτοί· βοῶν γὰρ ὦτα ἔχετε. (*Gnomologium Vaticanum*, sentence 109)

βοῦς, βοός : le bœuf

Βοιωτός, οὔ : le Béotien

γὰρ : car, en effet

δικαίως : justement

οὔς, ὠτός (τό) : l'oreille

- Ἴη ἄρα αἱ γυναῖκες τὰ αὐτῶν πράττουσιν, οὐ φιλοῦνται ὑπὸ τῶν ἀνδρῶν. (PLATON, *Premier Alcibiade*, p. 127a)

ἀνὴρ, ἀνδρός : l'homme

γυνή, γυναικός : la femme

ἴ : dans la mesure où

πράττω : agir, travailler

φιλέω : aimer

- Ζηλῶ δέ σε θεῶν ὄλβιον δόμον. (EURIPIDE, *Oreste*, v. 1673-1674)

δόμος, ου : la maison

ὄλβιος, α, ον : heureux, béni

σε (acc.) : te

ζηλῶ : envier, jalouser

- Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι τοῖς μικροῖς οἱ μεγάλοι συγκοινωνοῦντες ἀμφότεροι σώζονται ἐν τῷ βίῳ. (ESOPÉ, *Fables*, 286)

ἀμφότερος, α, ον : tous deux

βίος, ου : la vie

δηλῶ : montrer

μῦθος, ου : le discours, l'histoire, la fable

ὅτι : que

συγκοινωνῶν, οὔντος : étant joint

- Ἴαρά δεῦτερον δολοῦμεθα; (SOPHOCLE, *Philoctète*, v. 1288)

δεῦτερον : à nouveau

δολῶ : tromper

- [Σπαρτῶν] γένους Ἄρης σώζει ἀριθμὸν ὀλίγον, οἷ Κάδμου πόλιν τεκνοῦσι παίδων παισί. (EURIPIDE, *Hercules*, v. 5-7)

Ἄρης, εος : Arès (dieu de la guerre)

ἀριθμός, οὔ : le nombre

γένος, ους : la race, le peuple

Κάδμος, ου : Cadmos

οἷ (nom. m. pl.) : pronom relatif (qui, que, etc.)

παῖς, παῖδος : l'enfant

Σπαρτοῖ, ὦν : les Spartes (hommes semés)

